

grb/emblem

VETERINASKO ZDRAVSTVENI CERTIFIKAT ZA MLIJEKO, PROIZVODI NA BAZI MLIJEKA I PROIZVODI DOBIVENI
OD MLIJEKA KOJI NISU ZA PREHRANU LJUDI/
VETERINARY HEALTH CERTIFICATE FOR MILK, MILK-BASED PRODUCTS AND MILK-DERIVED PRODUCTS NOT FOR HUMAN CONSUMPTION

NAME OF THE EXPORTING COUNTRY

Veterinarski certifikat za BiH/Veterinary certificate for BiH

Dio I: Detalji o pošiljci / Part I: Details of dispatched consignment	I.1. Pošiljatelj /Consignor Ime /Name		I.2. Referentni broj certifikata / Certificate reference number		I.2.b.	
	Adresa / Address		I.3. Centralno nadležno tijelo / Central Competent Authority			
	Zemlja/ Country		I.4. Lokalno nadležno tijelo /Local Competent Authority			
	Tel. br. Phone					
	I.5. Primateelj /Consignee Ime /Name		I.6.			
	Adresa / Address					
	Zemlja/ Country					
	Tel. br. /Phone					
	I.7. Država podrijetla Country of origin,		ISO kod ISO code	I.8. Regija podrijetla Region of origin,	kod Code	I.9. Država odredišta Country of destination
					ISO kod ISO code	I.10.
I.11. Mjesto podrijetla /Place of origin		I.12.				
Ime /Name		Odobreni broj /Approval number				
Adresa / Address						
I.13. Mjesto utovara/ Place of loading Adresa / Address		I.14. Datum otpreme / Date of departure				
I.15. Prijevozno sredstvo / Means of transport		I.16. Ulazna GVP u BiH / Entry BIP in BiH				
Avion /Aeroplane <input type="checkbox"/> Brod /Ship <input type="checkbox"/> Željeznički vagon/Railway wagon <input type="checkbox"/>		Ime / Name				
Cestovno vozilo /Road vehicle <input type="checkbox"/> Drugo/ Other <input type="checkbox"/>						
Identifikacija/ Identification:		I.17.				
Referentni dokument / Ref.Document:						
I.21. Temperatura proizvoda / Temperature of products		I.20. Količina / Quantity				
Sobna temperatura /Ambient <input type="checkbox"/> Ohlađeno/Chilled <input type="checkbox"/> Zamrznuto / Frozen <input type="checkbox"/>		I.22. Broj pakiranja / Total Number of Packages				
I.23. Broj plombe/kontejnera / Seal / Container No.						
I.25. Pošiljka je namijenjena / Commodity certified as: :						
Tehnička upotreba / Technical use <input type="checkbox"/>		Hrana za životinje / Animal feedingstuff <input type="checkbox"/>		Daljnja obrada/ Further process <input type="checkbox"/>		
I.26.		I.27. Za uvoz ili ulaz u BiH/ For import or admission into BiH <input type="checkbox"/>				
I.28. Identifikacija pošiljke / Identification of the commodity						
Vrsta životinje(znanstveni naziv)/ Species (scientific name)	Objekt za proizvodnju/ Manufacturing plant	Tip paketa/ Type of packaging	Broj pakiranja/ Number of packages	Neto težina/ Net weight (kg)	Kontrolni broj serije Batch number	

NAME OF THE EXPORTING COUNTRY

II. Podaci o zdravlju/ Health information		II.a. Referentni broj certifikata / Certificate reference number	II.b.
Dio II: Certificiranje / Part II: Certification	<p>Ja, dolje potpisani službeni/ovlašteni veterinar, izjavljujem da sam pročitao i razumio Odluku o nusproizvodima životinjskog podrijetla i njihovim proizvodima koji nisu namijenjeni ishrani ljudi („Službeni glasnik BiH“ broj 19/11) a posebno njezine članke 12. ili Uredbu (EZ) br. 1069/2009 Europskog parlamenta i Vijeća, a posebno njezine članke 10., i Pravilnik o utvrđivanju veterinarsko-zdravstvenih uvjeta za odlaganje, korištenje, sakupljanje, prijevoz, identifikaciju i sljedivost, registraciju i odobravanje pogona, stavljanje na tržište, uvoz, tranzit i izvoz nusproizvoda životinjskog podrijetla i njihovih proizvoda koji nisu namijenjeni ishrani ljudi („Službeni glasnik BiH“ broj 30/12), posebno njezin Prilog X. Poglavlje III. Odjeljak 4. i Prilog XIV. Poglavlje I. ili Uredbu Komisije (EU) br. 142/2011, posebno njezin Prilog X. Poglavlje II. Odjeljak 4. i Prilog XIV. Poglavlje I. i potvrđujem da mlijeko (1), proizvodi na bazi mlijeka (1) i proizvodi dobiveni od mlijeka (1) navedeni u rubrici I.28 ispunjavaju sljedeće uvjete: / I, the undersigned official veterinarian, declare that I have read and understood Decision on animal by-products and derived products not intended for human consumption (“Official Gazette BiH” No. 19/11) and in particular Articles 12 thereof or Regulation (EC) No 1069/2009 of the European Parliament and of the Council, and in particular Article 10 thereof, and Rulebook on establishing animal health conditions for storage, use, collection, transportation, identification and traceability, registration and approval of the facility, marketing, import, transit and export of animal by-products and derived products not intended for human consumption (“Official Gazette BiH” No. 30/12) or Commission Regulation (EU) No 142/2011, and in particular Annex X, Chapter II, Section 4 and Annex XIV, Chapter I thereto, and certify that the milk (1), the milk-based products (1) and milk-derived products (1) referred to in box I.28 comply with the following conditions:</p>		
	<p>II.1. proizvedeni su i dobiveni u _____ (unijeti naziv države izvoznice), _____ (unijeti naziv regije(3)), a u toj zemlji/regiji tijekom 12 mjeseci neposredno prije izvoza nije bilo svinjke i šapa (FMD) i govede kuge, niti je tijekom tog razdoblja provedeno cijepljenje protiv govede kuge; / they were produced and derived in _____ (insert name of exporting country), _____ (insert name of region(3)), which has been free from foot-and-mouth disease (FMD) and rinderpest for 12 months immediately prior to export and has not practiced vaccination against rinderpest during that period;</p> <p>II.2. proizvedeni su od svježeg mlijeka dobivenog od životinja koje, u trenutku mužnje, nisu pokazivale kliničke znakove nijedne bolesti prenosive na ljude ili životinje putem mlijeka te koje su najmanje 30 dana prije proizvodnje držane na gospodarstvima koja nisu podlijezala službenim ograničenjima zbog svinjke i šapa ili govede kuge; / they were produced from raw milk derived from animals which at the time of milking did not show clinical signs of any disease transmissible through milk to humans or animals, and which had been kept for at least 30 days prior to production on holdings that were not subject to official restrictions due to foot-and-mouth disease or rinderpest;</p> <p>II.3. mlijeko ili mliječni proizvodi: / they are milk or milk products that:</p> <p>bilo(1) [podvrgnuti su jednoj od obrada opisanih u točki II.4. ili kombinaciji tih obrada; / have undergone one of the treatments or combinations thereof described in point II.4.];</p> <p>iii (1) [sadržite sirutku namijenjenu za prehranu životinjskih vrsta prijemljivih na svinjku i šap, a ta je sirutka dobivena od mlijeka podvrgnutog jednoj od obrada opisanih u točki II.4 i: / comprise whey to be fed to animals of species susceptible to foot-and-mouth disease, and that whey was collected from milk subjected to one of the treatments described in point II.4 and:</p> <p>bilo/ either (1) [sirutka je sakupljena najmanje 16 sati nakon zgrušavanja, a njezin pH manji je od 6; / the whey was collected at least 16 hours after clotting and has a pH below 6;]</p> <p>iii/ or (1) [sirutka je proizvedena najmanje 21 dan prije otpreme i tijekom tog razdoblja u državi izvoznici nisu zabilježeni slučajevi svinjke i šapa; / the whey has been produced at least 21 days before the shipping and during that period no cases of FMD have been detected in the exporting country]</p> <p>iii/ or (1) [sirutka je proizvedena dana _____, a to je, uzevši u obzir predviđeno trajanje prijevoza, barem 21 dan prije predočenja pošiljke graničnoj veterinarskoj postaji BiH; / the whey has been produced on _____, this date, in consideration of the foreseen voyage duration, being at least 21 days before the consignment is presented to a border inspection post of the BiH.]</p> <p>II.4. podvrgnuti su jednoj od sljedećih obrada: / they have been subject to one of the following treatments:</p> <p>bilo/ either (1) [kratkotrajnoj pasterizaciji na visokoj temperaturi (HTST), na 72 °C najmanje 15 sekundi ili jednakovrijednom pasterizacijskom postupku, tako da se postigne negativna reakcija na test fosfataze u kravljem mlijeku, u kombinaciji s: / High Temperature Short Time pasteurisation at 72°C for at least 15 seconds, or an equivalent pasteurisation achieving a negative reaction to a phosphatase test in bovine milk, in combination with:</p> <p>bilo/ either (1) [daljnjom, drugom kratkotrajnom pasterizacijom na visokoj temperaturi (HTST), na 72 °C kroz najmanje 15 sekundi ili jednakovrijednim pasterizacijskim postupkom, tako da se postigne negativna reakcija na test fosfataze u kravljem mlijeku; / a subsequent second High Temperature Short Time pasteurisation at 72°C for at least 15 seconds or an equivalent pasteurisation which itself achieves a negative reaction to a phosphatase test in bovine milk]</p> <p>iii/ or (1) [daljnjim postupkom sušenja koji se, za mlijeko namijenjeno za prehranu stoke, kombinira s dodatnim zagrijavanjem na 72 °C ili više; / a subsequent drying process that in the case of milk intended for feeding is combined with additional heating to 72°C or higher;]</p> <p>iii/ or (1) [daljnjim postupkom koji snižava razinu pH i održava je ispod 6 najmanje jedan sat; / a subsequent process by which the pH is reduced and kept for at least one hour at a level below 6;]</p> <p>iii/ or (1) [uvjetom da je mlijeko/mliječni proizvod proizveden najmanje 21 dan prije otpreme i tijekom tog razdoblja u državi izvoznici nisu zabilježeni slučajevi svinjke i šapa; / the condition that the milk/milk product has been produced at least 21 days before the shipping and during that period no cases of FMD have been detected in the exporting country]</p> <p>iii/ or (1) [mlijeko/ mliječni proizvod proizveden je dana _____, a to je, uzevši u obzir predviđeno trajanje prijevoza, barem 21 dan prije predočenja pošiljke graničnoj veterinarskoj postaji BiH; / the milk/milk product has been produced on _____, this date, in consideration of the foreseen voyage duration, being at least 21 days before the consignment is presented to a border inspection post of the BiH;]</p> <p>iii/ or (1) [sterilizacijom na razini od najmanje F03; / sterilisation at a level of at least F03.]</p> <p>iii/ or (1) [obradi ultra visokom temperaturom (UHT) pri 132 °C u trajanju od najmanje jedne sekunde, u kombinaciji s: / Ultra High Temperature treatment at 132°C for at least one second in combination with:</p> <p>bilo/ either (1) [daljnjim postupkom sušenja koji se, za mlijeko namijenjeno za prehranu stoke, kombinira s dodatnim zagrijavanjem na 72 °C ili više; / a subsequent drying process that in the case of milk intended for feeding is combined with additional heating to 72°C or higher]</p> <p>iii/ or (1) [daljnjim postupkom koji snižava razinu pH i održava je ispod 6 najmanje jedan sat; / a subsequent process by which the pH is reduced and kept for at least one hour at a level below 6;]</p> <p>iii/ or (1) [uvjetom da je mlijeko/mliječni proizvod proizveden najmanje 21 dan prije otpreme i tijekom tog razdoblja u državi izvoznici nisu zabilježeni slučajevi svinjke i šapa; / the condition that the milk/milk product has been produced at least 21 days before the shipping and during that period no cases of FMD has been detected in the exporting country]</p> <p>iii/ or (1) [mlijeko/mliječni proizvod proizveden je dana _____, a to je, uzevši u obzir predviđeno trajanje prijevoza, barem 21 dan prije predočenja pošiljke graničnoj veterinarskoj postaji BiH; / the milk/milk product has been produced on _____, this date, in consideration of the foreseen voyage duration, being at least 21 days before the consignment is presented to a border inspection post of the BiH;]</p> <p>II.5. poduzete su sve mjere opreza kako bi se izbjegla kontaminacija mlijeka/proizvoda na bazi mlijeka/proizvoda dobivenih od mlijeka nakon obrade; / every precaution was taken to avoid contamination of the milk/milk-based product/milk-derived product after processing;</p> <p>II.6. mlijeko/proizvod na bazi mlijeka/proizvod dobiven od mlijeka pakiran je: / the milk/milk-based product/milk-derived product was packed:</p> <p>bilo/ either (1) [u nove kontejnere; / in new containers;]</p> <p>iii/ or (1) [u prijevozna sredstva ili kontejnere za rasuti teret koji su prije utovara dezinficirani proizvodom koji je odobrilo nadležno tijelo; / in vehicles or bulk containers disinfected prior to loading using a product approved by the competent authority]</p>		
i/and	<p>kontejneri su označeni tako da navode vrstu mlijeka/proizvoda na bazi mlijeka/proizvoda dobivenog od mlijeka i obilježeni su naljepnicama na kojima stoji da je proizvod materijal kategorije 3 i da nije namijenjen za prehranu ljudi; / the containers are marked so as to indicate the nature of the milk/milk-based product/milk-derived product and bear labels indicating that the product is Category 3 material and not intended for human consumption;</p>		

NAME OF THE EXPORTING COUNTRY

II. Podaci o zdravlju/ Health information		II.a. Referentni broj certifikata / Certificate reference number	II.b.
ii.7. bilo/either ⁽¹⁾	[proizvod ne sadrži i nije dobiven od specifičnog rizičnog materijala navedenog u Prilogu V. Pravilnika kojim se utvrđuju mjere za sprječavanje, kontrolu i iskorjenjivanje transmisivnih spongiformnih encefalopatija („Službeni glasnik BiH“, br. 25/11 i 20/13) ili Prilogu V. Uredbe (EZ) br. 999/2001 Europskog parlamenta i Vijeća, ni mehanički odvojeno mesa s kostiju goveda, ovaca ili koza; životinje od kojih je taj proizvod dobiven nisu zaklane nakon omamljivanja plinom ubrizganim u kranijalnu šupljinu ili ubijene istom metodom ili zaklane laceracijom središnjeg živčanog tkiva uvođenjem instrumenta oblika štapa u kranijalnu šupljinu; /the product does not contain and is not derived from specified risk material as defined in Annex V to Rulebook laying down measures for the prevention, control and eradication of transmissible spongiform encephalopathy („Official gazette BiH“ No. 25/11 and 20/13) or Annex V to Regulation (EC) No 999/2001 of the European Parliament and of the Council or mechanically separated meat obtained from bones of bovine, ovine or caprine animals; and the animals from which this product is derived have not been slaughtered after stunning by means of gas injected into the cranial cavity or killed by the same method or slaughtered by laceration of central nervous tissue by means of an elongated rodshaped instrument introduced into the cranial cavity]		
iii/or ⁽¹⁾	[proizvod ne sadrži i nije dobiven od materijala goveda, ovaca ili koza, osim onoga koji je dobiven od životinja koje su rođene, neprekidno uzgajane i zaklane u zemlji ili regiji koja je klasificirana kao zemlja/regija s neznatnim rizikom od GSE odlukom u skladu s člankom 6. stavkom 2. Pravilnika kojim se utvrđuju mjere za sprječavanje, kontrolu i iskorjenjivanje transmisivnih spongiformnih encefalopatija („Službeni glasnik BiH“, br. 25/11 i 20/13) ili člankom 5(2) Uredbe (EZ) br. 999/2001; /the product does not contain and is not derived from bovine, ovine or caprine materials other than those derived from animals born, continuously reared and slaughtered in a country or region classified as posing a negligible BSE risk by a decision in accordance with Article 6 (2) of Rulebook laying down measures for the prevention, control and eradication of transmissible spongiform encephalopathy („Official gazette BiH“ No. 25/11 and 20/13) or Article 5(2) of Regulation (EC) No 999/2001;]		
ii.8. Nadalje, što se tiče transmisivne spongiformne encefalopatije (TSE): / in addition as regards TSE: bilo/either ⁽¹⁾	<p>[-u slučaju nusproizvoda životinjskog podrijetla koji su namijenjeni za hranidbu preživača i koji sadrže mlijeko ili mliječne proizvode od ovaca ili koza, ovce i koze od kojih su ti proizvodi dobiveni boravile su neprekidno od rođenja ili u posljednje tri godine na gospodarstvu na koje se nije primjenjivalo službeno ograničenje kretanja zbog sumnje na TSE i koje je u posljednje tri godine ispunjavalo sljedeće zahtjeve: / in case of animal by-products intended for feeding ruminants and containing milk or milk products of ovine or caprine origin, the ovine and caprine animals from which these products are derived have been kept continuously since birth or for the last three years on a holding where no official movement restriction is imposed due to a suspicion of TSE and which has satisfied the following requirements for the last three years:</p> <p>(i) Bilo je podvrgnuto redovnim službenim veterinarskim kontrolama; / it has been subject to regular official veterinary checks;</p> <p>(ii) nije dijagnostičar klasični grebež, kako je utvrđen u stavku 2. točki (h) Priloga I. Pravilnika kojim se utvrđuju mjere za sprječavanje, kontrolu i iskorjenjivanje transmisivnih spongiformnih encefalopatija („Službeni glasnik BiH“, br. 25/11 i 20/13) ili stavku 2. točki (g) Priloga I. Uredbi (EZ) br. 999/2001, ili su nakon potvrde slučaja klasičnoga grebeža: /no classical scrapie case, as defined in point 2(h) of Annex I of Rulebook laying down measures for the prevention, control and eradication of transmissible spongiform encephalopathy („Official gazette BiH“ No. 25/11 and 20/13) or point 2(g) of Annex I to Regulation (EC) No 999/2001, has been diagnosed or, following the confirmation of a classical scrapie case:</p> <p>- sve životinje kod kojih je potvrđen klasični grebež ovaca ubijene i uništene, i / all animals in which classical scrapie was confirmed have been killed and destroyed, and</p> <p>- sve koze i ovce na gospodarstvu su usmrćene i neškodljivo uklonjene, osim rasplodnih ovnova genotipa ARR/ARR te rasplodnih ovaca s barem jednim ARR alelom i bez VRQ alela; / all goats and sheep on the holding have been killed and destroyed, except for breeding rams of the ARR/ARR genotype and breeding ewes carrying at least one ARR allele and no VRQ allele</p> <p>(iii) ovce i koze, osim ovaca s prion proteinskim genotipom ARR/ARR, uvedene su na gospodarstvo jedino ako potječu s gospodarstva koji udovoljava zahtjevima navedenim u točkama (i) i (ii); /ovine and caprine animals, with the exception of sheep of the ARR/ARR prion genotype, are introduced into the holding only if they come from a holding which complies with the requirements set out in points (i) and (ii).]</p>		
iii/or ⁽¹⁾	<p>[-u slučaju nusproizvoda životinjskog podrijetla koji su namijenjeni za hranidbu preživača i koji sadrže mlijeko ili mliječne proizvode od ovaca ili koza, ovce i koze od kojih su ti proizvodi dobiveni boravile su neprekidno od rođenja ili u posljednjih sedam godina na gospodarstvu na koje se nije primjenjivalo službeno ograničenje kretanja zbog sumnje na TSE i koje je u posljednjih sedam godina ispunjavalo sljedeće zahtjeve: /in case of animal by-products intended for feeding ruminants and containing milk or milk products of ovine or caprine origin, the ovine and caprine animals from which these products are derived have been kept continuously since birth or for the last seven years on a holding where no official movement restriction is imposed due to a suspicion of TSE and which has satisfied the following requirements for the last seven years:</p> <p>(i) na gospodarstvu su se provodile redovite službene veterinarske kontrole; / it has been subject to regular official veterinary checks;</p> <p>(ii) nije dijagnostičar klasični grebež, kako je utvrđen u stavku 2. točki (h) Priloga I. Pravilnika kojim se utvrđuju mjere za sprječavanje, kontrolu i iskorjenjivanje transmisivnih spongiformnih encefalopatija („Službeni glasnik BiH“, br. 25/11 i 20/13) ili stavku 2. točki (g) Priloga I. Uredbi (EZ) br. 999/2001, ili su nakon potvrde slučaja klasičnoga grebeža: / no classical scrapie case, as defined in point 2(h) of Annex I of Rulebook laying down measures for the prevention, control and eradication of transmissible spongiform encephalopathy („Official gazette BiH“ No. 25/11 and 20/13) or point 2(g) of Annex I to Regulation (EC) No 999/2001, has been diagnosed or, following the confirmation of a classical scrapie case:</p> <p>- sve životinje kod kojih je potvrđen klasični scrapie usmrćene i neškodljivo uklonjene, i / all animals in which classical scrapie was confirmed have been killed and destroyed, and</p> <p>- sve koze i ovce na gospodarstvu su usmrćene i neškodljivo uklonjene, osim rasplodnih ovnova genotipa ARR/ARR te rasplodnih ovaca s barem jednim ARR alelom i bez VRQ alela; /all goats and sheep on the holding have been killed and destroyed, except for breeding rams of the ARR/ARR genotype and breeding ewes carrying at least one ARR allele and no VRQ allele,</p> <p>(iii) ovce i koze, osim ovaca s ARR/ARR prion proteinskim genotipom, uvedene su na gospodarstvo jedino ako potječu s gospodarstva koji udovoljava zahtjevima navedenim u točkama (i) i (ii); /ovine and caprine animals, with the exception of sheep of the ARR/ARR prion genotype, are introduced into the holding only if they come from a holding which complies with the requirements set out in points (i) and (ii);]</p>		
Opaske/Notes			
Dio I: / Part I:	<ul style="list-style-type: none"> - Rubrika/ Box reference I.12: Mjesto odredišta: ovu rubriku ispuniti samo ako se radi o certifikatu za provoz proizvoda. / Place of destination: this box is to be filled in only if it is a certificate for transit commodity. - Rubrika/ Box reference I.15: Upisati registracijski broj (željezničkih vagona ili kontejnera i kamiona), broj leta (aviona) ili naziv (broda). U slučaju istovara i pretovara pošiljatelj mora obavijestiti graničnu veterinarsku postaju BiH. / Registration number (railway wagons or container and lorries), flight number (aircraft) or name (ship) is to be provided. In case of unloading and reloading, the consignor must inform the border inspection post of the BiH. - Rubrika/ Box reference I.19: koristiti odgovarajući kod Harmoniziranog sustava (HS) Svjetske carske organizacije: 23.09.10, 23.09.90, 35.01, 35.02 ili 35.04. / use the appropriate Harmonised System (HS) code of the World Customs Organisation: 23.09.10, 23.09.90, 35.01, 35.02 or 35.04. - Rubrika/ Box reference I.23: za kontejnere za rasuti teret navesti broj kontejnera i broj plombe (ako je primjenljivo). / for bulk containers, the container number and the seal number (if applicable) must be included. - Rubrika/ Box reference I.25: tehnička uporaba: svaka uporaba koja nije za prehranu životinja. / technical use: any use other than for animal consumption. - Rubrika/ Box reference I.26 i I.27: ispuniti ovisno o tome radi li se o provoznom ili uvoznom certifikatu. / fill in according to whether it is a transit or an import certificate. - Rubrika/ Box reference I.28: „Objekt za proizvodnju“: navesti registracijski broj objekta za obradu ili preradu. / Manufacturing plant“: provide the registration number of treatment or processing establishment. 		
Dio II: / Part II:			
⁽¹⁾ Nepotrebno precrtati./Keep as appropriate			
Ovlašteni veterinar ili ovlašten inspektor /Official veterinarian or official inspector			
Naziv (tiskanim slovima)/ Name (in Capital):		Kvalifikacija i titula: /Qualification and title:	
Datum:/ Date:		Potpis:/Signature:	
Pečat/Stamp			